

#### <u>C O N T A C T</u>

**\$** +201141432979

mohamedbayoumi03@gmail.com

f Mohamed Bayoumi

in Mohamed El Sobky

🖀 Qalluobia, Cairo, 13864

#### EXPERTISE

Translation

Subtitling

Proofreading

Localization

Transcription

Slang

Reading Comprehension

Significant Writing Skills

Advanced Language Knowledge

In-depth Western Cultural Knowledge

CAT Skills

**Computer Literacy** 

**Critical Thinking** 

Active Listening

Time Management

#### MOHAMED BAYOUMI EL SOBKY

TRANSLATOR AND PROOFREADER

### <u>PROFILE</u>

An experienced translator, subtitler and proofreader with an excellent command of both English and Arabic languages, I can confidently offer you a high quality translation, subtitling and proofreading, maintaining the highest standards.

- Over four years of experience in translating, subtitling and proofreading.
- Fully aware of the grammatical rules in both source and target languages.
- Highly skilled in utilizing online dictionaries.
- Can successfully maintain the meaning by choosing the most accurate and precise equivalent words and idioms in the target language.
- I bear in mind the culture of the reader receiving the final text.

#### WORK EXPERIENCE

- Arabic to English Subtitler and SubCreator SCREENS INTERNATIONAL Company. 4/2021 - Present
- English to Arabic Subtitler CCJK TECHNOLOGIES Company. 4/2021 - Present
- Arabic to English Subtitler and TimeCoder PAK TRANSLATIONS Company. 4/2021 - Present
- Game Translator and Localizer YEEHE Company 1/2021 - Present
- Freelance Translator and Proofreader 8/2018 - Present
- English to Arabic Translator Arabs Today, Online site.
  6/2018 - 3/2017

#### **EXPERTISE** (CONTINUED)

Arithmetic

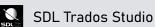
Team Work

**Complex Problem Solving** 

#### SKILLS

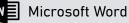


SE Subtitle Edit



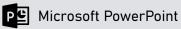
memoQ







X Microsoft Excel



**Microsoft Access** 



Camtasia Studio



Adobe Lightroom

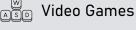
#### INTERESTS



Reading



Writing



Languages



**Online Courses** 

Photography



**Fitness** 



Swimming

# EDUCATION

#### **BACHELOR OF COMMERCE**

Helwan University Financial mathematics and economical statistics 6/2020 - 9/2017

ENGLISH TRANSLATION DIPLOMA The American University in Cairo 12/2020 - 7/2019 PROOFREADING COURSE Online course 12/2020 - 10/2020

CONVERSATION COURSE The American University in Cairo 9/2019 - 2/2019 ENGLISH COURSE **British Counsul** 1/2016 - 8/2014

**GERMAN COURSE** Online course 2020/2 - Present

#### LANGUAGES

ARABIC	 NATIVE
ENGLISH	ADVANCED
GERMAN	A2

## VOLUNTEERING

Movie translations for schools and educational institutions

Subtitles and docs translations for online websites, such as...

- Wikipedia
- TED
- Global Voices
- Translators Without Borders

#### ACHIEVEMENTS

Obtained the black belt in Karate 2009/6

Egypt championship in Karate (2nd place) 2011/2